L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 30 numéro 26, 3 juillet 2015

Dernière journée de travail à la garderie Plein Soleil pour Stéphanie vendredi le 26 juin. (Photo : Emma St-Amour)

Garderie Plein Soleil

Stéphanie Roy quitte la direction

Annie Gourde prendra la relève

Denis Lord

Après quatre années à la direction générale de la Garderie Plein Soleil, Stéphanie Roy s'en va vers de nouveaux défis, avec l'assurance de laisser derrière elle un établissement en bonne santé à une remplaçante de confiance.

« La garderie est «propre», explique Stéphanie Roy, nous avons adopté le 25 juin un nouveau code de vie basé sur l'approche Nourrir le coeur. C'est un bon moment pour partir. Et une nouvelle directrice, ça va faire du bien à l'équipe. Moi, je n'ai plus d'idées! »

C'est une ancienne éducatrice de Plein Soleil, Annie Gourde, qui occupera cet automne les fonctions de directrice. Mme Roy a eu l'occasion de la découvrir un peu à travers le processus d'embauche. « Je suis très confiante, annonce-t-elle, elle a le coeur gros comme moi, sinon plus. » Dès juillet, la directrice sortante introduira Annie Gourde à ses nouvelles fonctions. »

Dévouement, énergie

Si Stéphanie Roy prétend que son départ fera du bien à l'équipe, ça ne signifie pas pour autant qu'elle ne laisse pas d'excellents souvenirs derrière elle, au contraire. La directrice de l'école Allain St-Cyr Geneviève Charron a siégé sur le conseil d'administration de Plein Soleil, et ses deux enfants y ont grandi. « Stéphanie a investi beaucoup de son temps et de son énergie pour amener la garderie à un autre niveau, affirme-t-elle. Par ses activités originales et l'utilisation de la langue française, elle prépare très bien les enfants à entrer à St-Cyr. »

Le respect et la reconnaissance sont de même calibre chez la secrétaire trésorière et le président de Plein Soleil. « Avant, soutient Emma Lacaille St-Amour, les gens avaient peur de faire partie du conseil d'administration de la garderie. Aujourd'hui, c'est facile. C'et en corrélation directe avec le travail de Stéphanie. Elle a fait la différence. Elle est là pour que l'environnement soit favorable aux enfants. »

« Le dévouement et l'implication de Stéphanie dans notre organisme ont été remarquables, analyse Alexandre Laporte. Elle laisse comme souvenir son désir de faire rayonner la garderie Plein Soleil dans notre communauté et de faire une différence pour la communauté francophone de Yellowknife. »

Quand le bateau coulait

C'est en tant que parente mécontente des services de la garderie que Stéphanie Roy a commencé à s'y impliquer. Elle devient présidente du c.a. en octobre 2010, puis gestionnaire par intérim, et enfin, directrice générale en juin 2011. En octobre 2010 rappelle Stéphanie, il y avait un déficit anticipé de 30 000 $. En conséquence, l'administration écourte les réunions et coupe dans les heures supplémentaires, fait elle-même le ménage!

En juillet 2011, l'administration apprend que la garderie se dirige vers un déficit de 68 000 $. Stéphanie est catastrophée. « Je ne m'y attendais pas, avoue-t-elle. J'ai averti le personnel : on va couper dans tout! Les filles se sentaient mal d'utiliser un essuie-tout! »

On multiplie les gestes pour éponger la dette, on augmente de 2 % par année les frais d'usage, qui étaient gelés depuis longtemps. Stéphanie est une femme de défis et de passion, mais il

Garderie
Suite en page 2

Consultation

Suite de la une

y a des dommages collatéraux. « Les deux premières années s'exclame la directrice, je ne dormais plus, je n'avais plus que la peau et les os »

Le plus drôle de cette histoire : ce n'est qu'à l'automne 2014 que Stéphanie apprendra que la dette de Plein Soleil était effacée depuis deux ans et faisait désormais des profits.

Vers une seconde carrière

Après avoir multiplié les tâches à pleins tubes à Plein soleil, Stéphanie Roy a pensé en prendre quelques mois de congé. Elle y a pensé un gros 20 minutes au moins. Peine perdue. En mai dernier déjà, elle entreprenait une formation en ligne d'agent immobilier. « On verra où ça me mène, dit-elle. » Sinon, Stéphanie anticipe de profiter de profiter davantage de Yellowknife... et de sa famille, dont son amoureux Martin Roy, qui l'a soutenue tout ce temps, allant jusqu'à venir plâtrer les murs de la garderie la fin de semaine.

Stéphanie Roy étant Stéphanie Roy, elle compte faire du bénévolat à Plein Soleil...

Sollicitation de l'avis du public sur des propositions portant sur des espèces en péril aux TNO

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (TNO) désire obtenir l'avis du public sur les interventions proposées dans le cadre du Programme sur les espèces en péril des TNO.

Proposition d'ajout à la liste des espèces en péril aux TNO

Le crapaud de l'Ouest (espèce menacée)
Soumettre les commentaires au plus tard le 20 juillet 2015

Proposition d'ébauches de stratégies de rétablissement

Stratégie de rétablissement du caribou boréal aux TNO
Soumettre les commentaires au plus tard le 20 juillet 2015

Stratégie de rétablissement du braya poilu aux TNO
Soumettre les commentaires au plus tard le 10 août 2015

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces propositions ou pour obtenir un exemplaire des stratégies de rétablissement, visitez le site Web sur les espèces en péril aux TNO, au **www.nwtspeciesatrisk.ca**, ou communiquez avec le bureau du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles de votre région.

Veuillez faire parvenir vos commentaires à :
Lynda Yonge, directrice de la faune
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Téléphone : 867-873-7588
Télécopieur : 867-873-0293
Courriel : sara@gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

Espèces en péril aux TNO

Vous recevez le soutien d'un aide de maintien à domicile?

Soulignons les efforts de ces travailleurs de la santé!

La Journée des aides de maintien à domicile est le **mardi 30 juin 2015.**

Les aides de maintien à domicile fournissent des services de soutien personnalisés avec compassion, permettant ainsi d'offrir une meilleure qualité de vie aux personnes âgées des TNO.

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Juin 2015 | **www.hss.gov.nt.ca/fr**

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Fabian réélu

Les membres de la Première Nation Katlodeeche ont réélu le chef Roy Fabian.

Les résultats préliminaires de l'élection tenue le 24 juin dans la Réserve de Hay River créditent Fabian d'une courte majorité de voies sur sa seule adversaire, April Martel.

Fabian aurait reçu l'appui de 91 électeurs, contre 81 pour Martel.

Ce mandat sera le troisième consécutif pour le leader dené.

Fraude dans le delta

La directrice des finances de Fort McPherson aurait frauduleusement détourné plus de 400 000 dollars à la petite collectivité du delta du Mackenzie.

C'est en tous cas la conclusion à laquelle est arrivée une enquête policière longue de deux ans qui a mené, mercredi, au dépôt d'accusations contre la directrice des finances, Ina Koe.

Selon ce que révèle un audit judiciaire des finances du hameau, Mme Koe aurait détourné des sommes importantes à ses propres fins.

La femme qui habite désormais à Whitehorse au Yukon fait face à deux chefs d'accusation de fraude de plus de 5 000 dollars et un chef d'accusation de bris de confiance par un fonctionnaire public.

Elle devra se présenter en cour le 23 septembre prochain. Elle demeure en liberté d'ici à sa comparution.

Revitalisation du centre-ville

Le gouvernement fédéral investit dans la revitalisation du centre-ville de Yellowknife.

L'agence de développement économique CanNor a accordé un financement de 175 000 $ à la municipalité de Yellowknife. Ces sommes doivent être investies dans le développement d'entreprises et la revitalisation du centre-ville.

Cet argent est inclus dans le budget de 1,6 million de dollars prévu par la ville pour ses projets de district commercial et de redéveloppement de l'angle 50e et 50e.

Depuis le lancement du projet de revitalisation en janvier, trois consultants ont été embauchés par la ville.

Le feu menace les télécommunications

Un incendie de forêt a menacé les services de télécommunications de la société Northwestel, à Yellowknife, la fin de semaine dernière.

Un feu de forêt près du lac Birch, à mi-chemin entre Behchoko et Fort Providence, a posé problème, mais n'a pas atteint le réseau de l'entreprise, qui possède la fibre optique reliant la capitale au Sud.

Selon Northwestel, le feu constituait une menace aux services de télécommunications, y compris la voix, les données, Internet, la télévision et le service sans fil à Yellowknife.

Un plan sera mis en place pour réduire l'impact des dommages causés par le feu.

Cambriolage

La Gendarmerie royale d'Inuvik a arrêté Joseph Moïse Wright, 18 ans, pour introduction par effraction dans une entreprise de la ville.

Tôt dimanche matin, la GRC d'Inuvik a été appelée à enquêter sur les lieux et a remarqué un homme dans le voisinage de l'entreprise. Une porte avait été brisée et quelques autres dommages au bâtiment ont été constatés. Le jeune homme a été accusé d'introduction par effraction, de vol de moins de 5 000 $ et de méfait de moins de 5 000 $.

« La science doit se vivre en français »

- Louise Dandurand

Alex Antonacci (Francopresse)

Le français demeure toujours et encore une langue de recherche scientifique. Mais pourquoi retrouvons-nous donc de moins en moins d'ouvrages savants publiés dans la langue de Molière? De passage à l'Université d'Ottawa dans le cadre de l'Université d'été sur la francophonie des Amériques, Louise Dandurand a plongé dans le vif du sujet.

« La science doit se faire, se transmettre, se vivre en français dans l'espace francophone », a lancé à plusieurs reprises Louise Dandurand, présidente de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS). L'organisme a pour mission de promouvoir la recherche de même que la culture scientifique à travers l'espace francophone.

Mme Dandurand assure que le français est très présent dans la production de la science, comme dans les universités par exemple. « Le français est le principal support à la réflexion scientifique [pour les chercheurs francophones] , soutient-elle. Il est primordial de préserver et de développer une communauté de recherche francophone forte, mais ce, de façon moderne et exclusive. »

Louise Dandurand. (Courtoisie)

Le français : d'abord une langue de production

Actuellement, même si le sujet crée encore quelques débats, il ne fait aucun doute que l'anglais est défini comme étant la langue commune de la recherche. Présidente de l'ACFAS depuis décembre 2012, Louise Dandurand explique qu'un chercheur francophone aurait tort de se priver d'un réseau aussi énorme que celui qu'apporte la langue anglaise.

En recherche scientifique, la langue est l'outil principal du chercheur. L'interaction entre ceux qui construisent le savoir vaut son pesant d'or dans la recherche. C'est pourquoi avoir la possibilité de communiquer une recherche dans une autre langue que sa langue maternelle est un atout inévitable selon Mme Dandurant : « Avoir accès à de nouveaux réseaux de chercheurs qui pourraient avoir des points de vue différents est essentiel. […] Il est capital pour un chercheur d'être créatif, et pour ce faire, il doit élargir ses horizons le plus possible. »

C'est un constat évident qu'en publiant en anglais, le scientifique rejoint un public beaucoup plus large au niveau national et international que s'il publiait en français.

L'avenir est dans le multilinguisme

Où s'en va donc l'avenir de la langue française dans l'univers de la science? Celle qui est aussi présidente de Télé-Québec est bien claire : « L'avenir de la recherche réside dans un multilinguisme ouvert et dynamique. En ce sens nous devons travailler à maintenir et à affirmer la pratique de la recherche en français. »

Et qui sait, peut-être que d'ici une vingtaine d'années, l'anglais ne sera même plus la langue commune de la recherche. « Peut-être que ce sera en mandarin que les chercheurs scientifiques publieront tous », conclut Mme Dandurand.

Élection fédérale

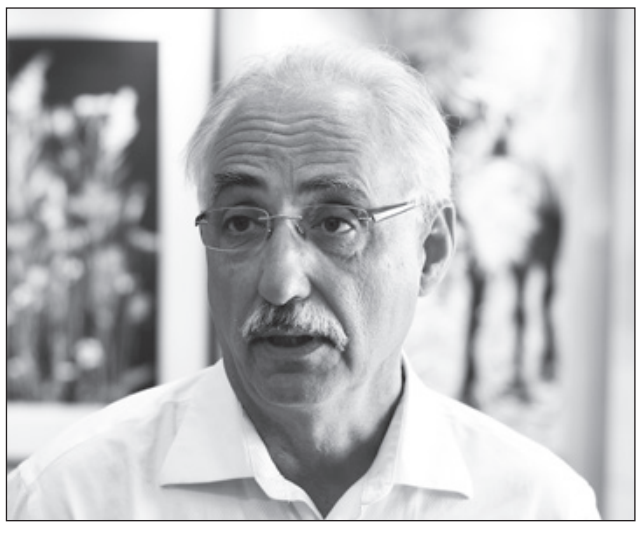
Deux candidats connus

Dennis Bevington brigue un quatrième mandat pour le NDP; l'ex-premier ministre Floyd Roland représentera le Parti conservateur

Noémie Bérubé

Le député fédéral du Nouveau parti démocratique des Territoires du Nord-Ouest, Dennis Bevington, a annoncé le 25 juin dernier qu'il sollicitera un quatrième mandat auprès des électeurs ténois.

Après avoir longuement fait planer le doute, le néo-démocrate, qui représente les Territoires du Nord-Ouest à la Chambre des communes depuis 2006, a laissé savoir qu'il portera à nouveau les couleurs du NPD cet automne.



Le député sortant de Western arctic, Dennis Bevington. (Photo : Denis Lord)

Le maire d'Inuvik et ancien premier ministre des TNO, Floyd Roland, sera le candidat du Parti conservateur pour les Territoires du Nord-Ouest. Monsieur Roland est le seul à avoir soumis sa candidature pour le Parti conservateur aux TNO.

De leurs côtés, Kieron Testart and Gail Cyr, deux résidents de Yellowknife, briguent l'investiture du Parti libéral pour la circonscription des Territoires du Nord-Ouest. Ni la date de l'assemblée d'investiture, ni celle de la fermeture des nominations n'ont été annoncée.

Les élections fédérales sont prévues en octobre prochain.

Premiers soins
Croix rouge

Dates: 17, 18 et 19 juillet 2015

Lieu: École J.H. Sissons School

Coût: 200$

Inscription jusqu'au 16 juillet!

Par courriel:
santetno@franco-nord.com
Par téléphone:
867.920.2919 poste 261

LA FÉDÉRATION FRANCO-TÉNOISE

réseau TNO SANTÉ en français

Éditorial

Y a de ces jours...

Alain Bessette

Je regarde souvent l'actualité déroulée devant mes yeux avec un certain cynisme mélangée à de la désinvolture qui frôle presque le désintérêt. Je consulte le fil de presse de la Presse canadienne un peu moins d'une dizaine de fois par jour, alors ça en fait de la nouvelle d'ici (au Canada) et d'ailleurs. Et c'est souvent pas très joyeux ce qui se passe au Canada et dans le monde.

Parfois, l'actualité nous joue un tour et on se surprend à enfin se réjouir ou, tout au moins, découvrir un peu de bonté et d'optimisme dans les événements. Il y en a des ces événements et la bonne chose, c'est qu'ils nous marquent souvent plus que les conflits et les fléaux de toute sorte qui déferlent sur l'humanité.

Je me souviens encore de la chute du mur de Berlin et de l'enthousiasme qui s'était emparé du monde.

Je me souviens encore de la victoire étonnante de Barack Obama, qui a insufflé un vent d'optimisme à la planète entière, qui croyait que les États-Unis redevenaient un peu plus humains.

Je me souviens encore de Charlie, ce sans-abri de Yellowknife qui a donné la très grande partie de l'argent reçu en dédommagement pour ses années d'enfance perdue dans des pensionnats.

Et tout dernièrement, j'ai été agréablement surpris de l'encyclique du Vatican prônant une prise de conscience et des actions énergiques pour contrer les changements climatiques et leurs effets sur les plus démunis.

Puis, la semaine dernière, c'était au tour de la Cour suprême des États-Unis de nous surprendre. Dans une décision partagée, la Cour suprême légalisait les mariages gais partout au pays, une décision qui renversait les politiques établies de plus d'une douzaine d'états américains.

Aucun de ces événements (sauf peut-être le geste inoubliable de Charlie) ne s'est fait sans qu'il y ait des critiques acerbes, même la chute du mur de Berlin. Ça a été le cas du Vatican, qui a été accusé de se mêler de ce qui ne le regarde pas ou encore de la Cour suprême qui veut imposer la Constitution américaine à des gens qui n'en veulent pas, sauf pour le droit de porter des armes, évidemment.

Malgré tout, il faut quand même souligner ces petits faits de l'actualité qui viennent nous surprendre et qui nous rappellent que l'humanité évolue, parfois à petits pas, trop lentement à mon goût, mais sûrement.

Lors de la fête de la Saint-Jean Baptiste, Ayralee Snyder démontre son amour des hotdogs!
(Photo : Denis Lord)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Denis Lord et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donatien Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Fête du Canada

Le gouvernement divulgue peu de détails sur ses dépenses

Jordan Press
LA PRESSE CANADIENNE

OTTAWA - Le gouvernement Harper a distribué des millions de dollars aux municipalités du pays en vue des célébrations de la Fête du Canada, mais certains détails sur ces fonds demeurent encore inconnus. Le ministère responsable n'a divulgué qu'une infime partie des explications sur les dépenses.

Ce peu d'information révèle toutefois qu'une bonne partie de la cagnotte est octroyée à des circonscriptions conservatrices.

Patrimoine canadien a donné son appui financier à près de 1700 événements entre le 21 juin et le 1er juillet pour la Journée nationale des autochtones, la Saint-Jean-Baptiste, la Journée canadienne du multiculturalisme, et, finalement, la Fête du Canada.

Or, les détails de seulement 130 événements - soit 8 pour cent du nombre total - ont été rendus publics, selon les données compilées par La Presse Canadienne. Patrimoine canadien n'était pas en mesure de dire, lundi, combien il avait retiré d'argent du fonds « Le Canada en fête » cette année. Il n'était toujours pas possible de consulter ces données mardi matin.

La porte-parole du ministère a indiqué qu'il avait reçu 1938 requêtes et avait donné son aval à 1658 d'entre elles. C'est le gouvernement qui choisit d'annoncer publiquement - ou pas - quelles demandes ont été acceptées, a ajouté Len Westenberg.

Les candidats, pour être admissibles, doivent organiser un événement qui se tient entre le 21 juin et le 1er juillet et afficher des symboles représentant le Canada et son histoire. Ils doivent aussi prédire un nombre de participants « réaliste » et prouver qu'ils ont tenté de chercher d'autres sources de revenus.

En fait, les seules informations publiques apparaissaient dans les centaines de communiqués de Patrimoine canadien. Depuis le 15 janvier 2015 - la date limite pour poser sa candidature - le gouvernement fédéral a annoncé son appui à 130 projets. Ces événements ont reçu des subventions totalisant 430 269 $, qui ont été annoncés par 20 députés conservateurs dans les derniers six mois.

La majorité du financement ayant été annoncé semble être allé à des circonscriptions déjà conservatrices ou qui sont lorgnées par le parti aux prochaines élections fédérales, prévues pour le 19 octobre.

Tirage au sort des terrains de chalet situés le long de la route Ingraham Trail

Les bulletins de participation sont désormais disponibles!

Pour en savoir plus : **www.lands.gov.nt.ca** courriel : **ariane_vincent@gov.nt.ca**

Qui peut participer?
Les résidents des TNO âgés de 19 ans et plus.
Un bulletin par personne.

Où se procurer un bulletin de participation?
www.lands.gov.nt.ca
ou
Crowe MacKay LLP
5103, 51e Rue, Yellowknife, TNO
Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h 30 à 16 h 30.

Envoyez votre bulletin de participation directement à Crowe MacKay LLP.
Vous NE POURREZ PAS déposer votre bulletin de participation dans les bureaux du GTNO.

Frais de participation non remboursables :
100 $, TPS en sus

Date limite de dépôt des bulletins de participation :
Ils doivent parvenir au bureau de Crowe MacKay LLP **avant** le vendredi 24 juillet à 16 h.

Tirage au sort :
JLe 27 juillet au Northern United Place (5004, 54e Rue) à Yellowknife.

Rencontre de sélection de terrain
Le 29 juillet à Yellowknife.
(obligatoire pour les détenteurs de bulletin tirés au sort ou leur mandataire)

Territoires du Nord-Ouest Administration des terres

Bâtissons la main d'œuvre **dans votre collectivité**

Aimeriez-vous attirer des programmes de formation et des emplois dans votre collectivité?

Avez-vous besoin d'une aide financière pour embaucher des jeunes travailleurs cet été?

Le MÉCF peut vous aider.

Le ***Programme d'emploi dans les petites collectivités*** vise à aider les jeunes et les adultes des petites collectivités ciblées par le programme à acquérir de l'expérience de travail et à se trouver un emploi.

Le programme comporte deux volets pour favoriser le développement de la main d'œuvre et l'emploi des jeunes. Le volet « emplois jeunesse et formation en cours d'emploi » prévoit une subvention salariale pour les employeurs des petites collectivités éloignées, et le volet « initiatives communautaires » vise à financer des projets de formation au moyen de partenariats.

Communiquez avec nous dès aujourd'hui pour en apprendre d'avantage sur la façon dont nos programmes et services peuvent contribuer à mettre en valeur le potentiel de votre collectivité. La priorité sera accordée aux dossiers reçus avant le 1er juillet 2015.

For more information:
www.ece.gov.nt.ca/ece-service-centres

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Bâtissons la main d'œuvre **dans votre collectivité**

Aimeriez-vous offrir des programmes de formation aux travailleurs âgés de votre collectivité?

Avez-vous besoin d'une aide financière pour élaborer des projets de formation qui ciblent les personnes de 55 à 64 ans?

Le MÉCF peut vous aider.

Le programme ***Initiative ciblée pour les travailleurs âgés*** vise à soutenir les organismes venant en aide aux personnes agées qui souhaitent améliorer leurs chances de décrocher ou de conserver un emploi.

Le programme finance les projets qui répondent aux besoins des travailleurs âgés par le biais de programmes de groupe. Pour être admissibles, les projets doivent permettre aux personnes de 55 à 64 ans d'acquérir les compétences nécessaires pour accéder au marché du travail et continuer à contribuer à la croissance économique de leur collectivité.

Communiquez avec nous dès aujourd'hui pour discuter de votre projet et obtenir le formulaire de proposition de projet préliminaire.

La priorité sera accordée aux dossiers reçus avant le 1er juillet 2015.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :
Lesleigh Grice, *Coordonnatrice, Perfectionnement professionnel et formation*
867-920-3391
Lesleigh_Grice@gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Canada

Une grise orangée

Lors de mon dernier voyage dans le bras Est du Grand lac des Esclaves, j'ai eu la chance de récolter une truite grise qui avait une couleur dominante orangée. Je l'ai surnommée la grise orangée. Une primeur pour moi, ce qui a suscité grandement mon attention. Auparavant, j'avais déjà eu une discussion avec un biologiste qui m'expliquait les diverses variétés de touladi dans le Grand lac des Esclaves. Ces souvenirs effleuraient mon esprit et j'ai vite compris que l'immensité de ce magnifique plan d'eau nous réserve bien des surprises. Laissez-moi vous raconter en quelques lignes cette superbe rencontre.

Après avoir taquiné les endroits habituels, j'ai remarqué un haut fond à environ 700 pieds du bord de l'eau. Un sentiment de curiosité s'est rapidement manifesté, j'ai donc changé de cap afin de satisfaire mon état d'esprit. Cette journée-là, nous profitions d'un calme absolu et d'une luminosité sans pareil. J'ai décidé de faire une reconnaissance des lieux avant de choisir mon plan d'attaque. Arrivé sur place, j'ai éteint le moteur afin de permettre à mes clients de scruter le fond de l'eau en utilisant le silence comme effet de surprise. C'est avec excitation que j'ai reçu le premier compte-rendu : plusieurs truites surplombaient le récif. En effet, nous assistions à un spectacle des plus merveilleux. L'utilisation d'un leurre de surface et l'ajustement des mes *downriggers* à cinq pieds me semblaient un bon commencement. Rapidement, j'ai installé une cuillère de type Ma-Jik de couleur cuivre et j'ai repositionné le bateau de façon à passer directement au-dessus de la cible. Je me suis assuré de laisser cinquante pieds derrière le bateau afin de rendre confortable l'attaque des poissons sur mes cuillères. Une vitesse d'environ deux milles par heure et voilà, la première passe était complétée. Immédiatement, un doublé et mes deux pêcheurs ont combattu en même temps deux superbes grises. Une fois les truites récoltées, nous avons constaté avec étonnement que les poissons étaient d'une couleur orangée, comme celle que l'on peut retrouver sur l'omble chevalier. Nous étions surexcités d'avoir devant nous une nouvelle variété de truite et avons tenu une séance de photos trophées.

Nous n'avions pas encore choisi notre poisson du *shore lunch* quotidien, j'ai donc décidé de garder une truite grise orangée pour en apprendre d'avantage sur cette variété. L'idée de découvrir le goût, la texture de la chair et l'intérieur de l'estomac a vite influencé ma décision. Une fois sur le bord de l'eau, j'ai procédé à l'éviscération et j'ai constaté que l'estomac était rempli d'écrevisses et de petits crustacés. À ma grande surprise, aucun cisco n'était présent dans l'estomac. J'ai donc déduis que la couleur orangée de ces truites provenait de son alimentation. Tout comme les flamands roses, la couleur provenait sûrement des crustacés. Pendant la cuisson, j'ai remarqué que la chair gardait sa couleur rosée et la fermeté plus dense de la viande était également une variable que j'ai constatée. Vêtu d'une robe orangée, ces grises sont pour moi un trophée convoité, je vous invite à pêcher les haut fonds de l'île Blanchette afin de récolter vous aussi une grise orangée.

Un petit rappel : Je vous invite à composer le 867-873-3248 pour connaître les conditions météo du Grand lac des Esclaves.

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada

Projet d'assainissement du Grand lac des Esclaves - Circulation des barges

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada – Direction des polluants et de l'assainissement (AADNC-DPA) rappelle aux utilisateurs du milieu marin du Grand lac des Esclaves et du bras Est que des barges commerciales navigueront entre la baie de Yellowknife et les secteurs de l'île Outpost, de l'île Wilson, de l'île Blanchet et de la rivière Waldron (rivière Barnston) au cours de l'été 2015.

La circulation des barges, aux fins du projet d'assainissement du Grand lac des Esclaves, devrait commencer pendant la première semaine de juillet et se poursuivre jusqu'à la mi-septembre.

On rappelle par ailleurs au public que les sites du projet d'assainissement du Grand lac des Esclaves sont des sites contaminés qui présentent de nombreux dangers d'origine chimique et physique. L'accès à ces sites doit être autorisé par AADNC-DPA.

Pour obtenir de plus amples reseignments, veuillez communiquer avec 867-669-2419 ou ntcard@aadnc-aandc.gc.ca.

Canada

St-Jean-Baptiste

Trio BBQ constituait l'une des activités divertissantes de la fête de la St-Jean-Baptiste le 24 juin dernier au site de Folk on the Rocks. (Photo : Denis Lord)

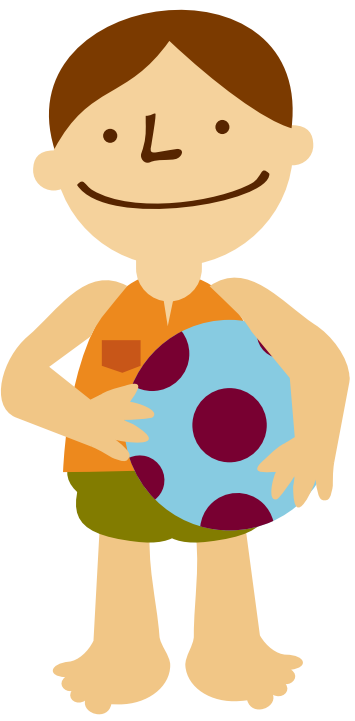
Léa Marcoux était bien hereuse de poser pour la caméra. (Photo : Denis Lord)

Le Cirque du Soleil de minuit? (Photo : Denis Lord)

Art rock

Se laissant guider par la forme des roches, les lichens, etc, Marc Lacharité a créé sur une colline près de l'hôtel Explorer une peinture abstraite intitulée Prog Rock, du nom d'un type de musique qu'il affectionne. Il songe à créer un circuit de peintures dans des lieux peu fréquentés par les touristes, qui pourraient être repérables grâce au GPS. (Denis Lord)

Amusez-vous sous le soleil en toute sécurité!



Surveillez les enfants!

À la plage, les enfants de 11 ans et moins doivent être accompagnés d'un gardien de 16 ans ou plus. Veillez sur vos enfants en gardant toujours un œil sur ce qu'ils font et où ils jouent.

TERRITOIRES DU NORD-OUEST Parcs
NATURELLEMENT SPECTACULAIRES

Territoires du Nord-Ouest

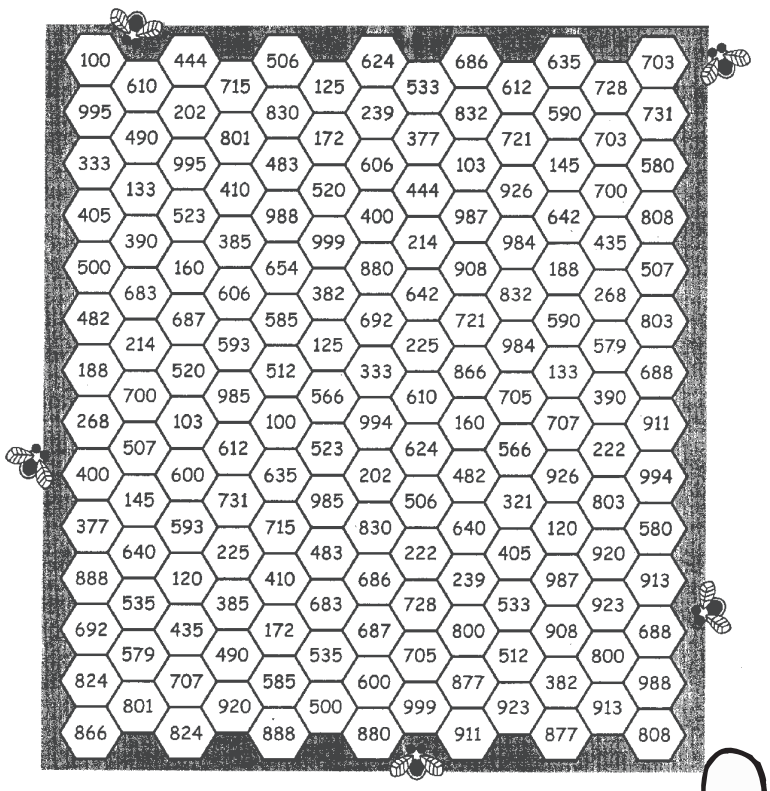
www.nwtparks.ca

Le Club de **Bicolo**

Les abeilles

1 NOMBREUX JUMEAUX

Fais un X sur tous les nombres qu'on retrouve deux fois dans ces alvéoles. Les nombres restants formeront la réponse du jeu.



2 LES ABEILLES

Je te présente ici un texte sur le mode de vie des abeilles à miel. Toutefois, les lettres de certains mots ont été mélangées. Replace les lettres de ces mots afin de compléter ce texte.

En _____ (mruiAqée) du Nord, les colonies d'abeilles à _____ (ilme) vivent _____ (sand) des _____ (cuhres) fabriquées par l'_____ (mohem). Au Canada, les _____ (selilabe) sauvages _____ (paentss) difficilement l'_____ (vhier). Il est donc très _____ (rrae) d'en voir dans les _____ (rntocs) d'arbres, _____ (cmome) c'est le cas en Afrique, en _____ (seiA) ou en Amazonie. L'été, les abeilles, toutes velues, _____ (récltento) le pollen pour _____ (rifae) du miel. L'hiver, elles _____ (brhientne) dans leur ruche. L'abeille est _____ (oucde) et pacifique. Elle ne _____ (iuepq) que pour protéger son nid. _____ (Pcera) que son _____ (ddra) reste dans le _____ (pocrs) de sa _____ (ticmevi), son abdomen déchire et _____ (leel) meurt après avoir piqué. Ce n'est pas le cas des guêpes qui piquent _____ (utatna) de fois qu'elles le _____ (evleunt). Celles-ci tuent _____ (uelrs) proies pour _____ (rriounr) leurs _____ (arlvse). Et si tu les _____ (gaaecs), attention à toi! Elles n'ont _____ (rieamntv) pas de _____ (tpaeince). Tu _____ (uxpe) les reconnaître: elles n'ont pas de _____ (liop).

3 MOT MYSTÈRE

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes formeront la réponse.

N	N	G	A	L	V	E	O	L	E	A
F	E	M	E	L	L	E	P	I	C	E
O	L	C	O	L	O	N	I	E	R	R
U	L	E	T	O	E	U	F	U	E	U
V	O	L	R	A	U	E	E	R	N	T
R	P	A	E	L	R	L	I	M	I	L
I	T	M	I	E	F	C	U	I	T	U
E	R	I	N	S	E	C	T	E	U	C
R	A	B	E	I	L	L	E	L	B	I
E	A	I	G	U	I	L	L	O	N	P
B	O	U	R	D	O	N	N	E	R	A
P	I	Q	U	R	E	R	U	C	H	E

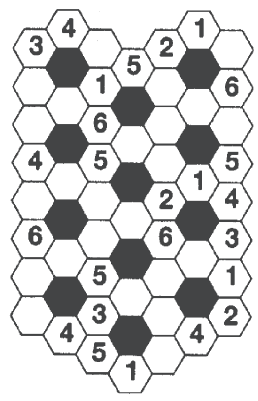
- ❑ ABEILLE
- ❑ AIGUILLON
- ❑ ALVÉOLE
- ❑ APICULTURE
- ❑ BOURDONNER
- ❑ BUTINER
- ❑ CIRE
- ❑ COLONIE
- ❑ FEMELLE
- ❑ FLEUR
- ❑ GELÉE
- ❑ INSECTE
- ❑ MÂLE
- ❑ MIEL
- ❑ NECTAR
- ❑ OEUF
- ❑ OUVRIÈRE
- ❑ PIQÛRE
- ❑ POLLEN
- ❑ REINE
- ❑ RUCHE

Celui qui élève les abeilles se nomme :

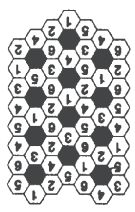
___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___.

4 LA RUCHE D'ABEILLES

Inscris les chiffres de 1 à 6 autour de chaque rayon. Mais attention, deux rayons adjacents ne peuvent jamais avoir le même chiffre!



SOLUTIONS

1. 654 et 321
2. En Amérique du Nord, les colonies d'abeilles à miel vivent dans des ruches fabriquées par l'homme. Au Canada, les abeilles sauvages passent difficilement l'hiver. Il est donc très rare d'en voir dans les troncs d'arbres, comme c'est le cas en Afrique, en Asie ou en Amazonie. L'été, les abeilles, toutes velues, récoltent le pollen pour faire du miel. L'hiver, elles hibernent dans leur ruche. L'abeille est douce et pacifique. Elle ne pique que pour protéger son nid. Parce que son dard reste dans le corps de sa victime, son abdomen déchire et elle meurt après avoir piqué. Ce n'est pas le cas des guêpes qui piquent de fois qu'elles le veulent. Celles-ci tuent leurs proies pour nourrir leurs larves. Et si tu les agaces, attention à toi! Elles n'ont vraiment pas de patience. Tu peux les reconnaître : elles n'ont pas de poil.
3. Apiculteur.
4. 

Débat sur le bilinguisme

« Certains ne changeront jamais d'opinion »

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Artificiel, imposé, inutile, coûteux, subversif et discriminatoire, disent les uns. Les autres parlent histoire, droits, justice, égalité, épanouissement et d'unité nationale. « Un dialogue de sourds? », demande François Charbonneau.

Avec son étude ainsi titrée dans la revue *Minorités linguistiques et société.* le professeur de l'Université d'Ottawa relance le débat sur les batailles que les adeptes du bilinguisme doivent livrer et celles qu'ils ne peuvent pas gagner. Mais son premier constat, c'est que défenseurs et détracteurs ne parlent pas le même langage.

La revendication des droits demeure essentielle, estime le professeur de l'École d'études politiques d'Ottawa, François Charbonneau. « L'article 23 est symbolique, mais il a un aspect très concret. » (Photo : Jean Christophe Demers)

« En lisant des articles de journaux anglophones, explique le chercheur, je n'arrivais pas à comprendre pourquoi un grand nombre de textes étaient critiques du bilinguisme, alors que les sondages montraient un fort appui national. Il y a une déconnexion chez les anglo-canadiens : on se définit comme bilingues, mais ça coûte cher. »

Pour dégager les arguments, quelque 800 articles de journaux anglophones publiés entre 2005 et 2010 à partir du tag « bilinguisme » ont été épluchés. Une tendance s'est rapidement affirmée : l'idéalisme des uns tranche avec le pragmatisme des autres.

« Quand tu lis les textes favorables, tu trouves des trucs grandiloquents. C'est tellement frappant : on ne parle presque jamais d'argent ou de bénéfices économiques. Alors que dans les textes contre, c'est très pratique. On n'est pas sur le même terrain. Certains apparaissent comme des bigots, des deux côtés. »

Bilinguisme
Suite en page 10

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS
Atelier d'entretien régional du MTPS
CT101543
- Fort Simpson, TNO -

Le travail consiste à concevoir et à construire le nouvel atelier de Fort Simpson du ministère des Travaux publics et des Services.

Les propositions doivent parvenir à l'administrateur de contrats du bureau des Services partagés de l'approvisionnement de Fort Smith, de Hay River, d'Inuvik ou de Yellowknife, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 16 JUILLET 2015.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions sur le site Web de l'Association de la construction des TNO et du Nunavut, sous l'onglet *Electronics Plans Room*. Veuillez écrire à bulletin@nnca.ca pour accéder aux documents.

Une rencontre avant soumission aura lieu le 25 juin 2015, à 14 h, dans la salle de conférence du ministère des Affaires municipales et communautaires, située dans l'immeuble Milton, à Fort Simpson, aux Territoires du Nord-Ouest.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-874-7003
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES
Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de neuf logements
PM017172
- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de neuf logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES
Travaux de réparation majeurs pour la modernisation et l'amélioration des logements 163, 165 et 166
PM017166
- Aklavik, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation majeurs pour la modernisation et l'amélioration des logements 163, 165 et 166, à Aklavik.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 8 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS
Cours de français et évaluation de compétences en langue française
SC448819
- Yellowknife, TNO -

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour offrir des cours de français et des évaluations de compétences en langue française au personnel du GTNO.

Nous acceptons les propositions soumises en français.

Les propositions doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, Immeuble Stuart Hodgson, rez-de-chaussée, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 22 JUILLET 2015.

Pour obtenir une copie des documents de demande de propositions, veuillez écrire à psstenders@gov.nt.ca.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-767-9044
Télécopieur : 867-920-4112
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES
Démolition des unités d'habitation « Blueberry Patch »
PM017153
- Inuvik, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour effectuer la démolition des unités d'habitation « Blueberry Patch » situées à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2015.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du mardi 16 juin 2015 sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet *Electronic Plans Room*. Pour de plus amples renseignements, composez le 867-873-3949.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

Bilinguisme

Suite de la page 9

Selon le professeur, la principale irritation des opposants serait l'avantage personnel que procure la politique établie en 1968. « Des gens nostalgiques de l'empire britannique sont restés très sceptiques par rapport à la manière dont (l'ancien premier ministre) Pierre Trudeau a transformé le Canada au bénéfice des francophones. Certains ne changeront jamais d'opinion.

« Le bilinguisme *coast to coast*, ça n'a pas marché, soutient-il. Il faut aussi se demander si le bilinguisme dans la fonction publique est utile. » Il offre l'exemple du haut fonctionnaire dont la carrière stagne alors que son collègue bilingue est devenu son patron dans un bureau où tout se passe en anglais. Il n'est pas convaincu que les recommandations récurrentes du commissaire aux langues officielles portent fruit.

Travailler en français dans les bureaux est-il aussi nécessaire que le service au public en français? « Ce qui importe, dit François Charbonneau, c'est le 'par et pour' les francophones, comme la gestion scolaire. » Mais la gouvernance n'est pas réalisable dans tous les domaines.

Il valorise le choix de l'organisme Société santé en français (SSF) de ne pas revendiquer un système national autonome. Le discours de l'organisme est axé sur la recherche de solutions pratiques à l'accès aux services.

« Le document confirme ce qu'on fait, commente le directeur général de la SSF, Michel Tremblay. On travaille à l'intérieur des systèmes de santé des provinces et territoires, qui sont assez chatouilleux parce qu'on intervient dans leur champ de compétences. On travaille beaucoup aussi avec des organismes nationaux en santé et on s'aperçoit que les mêmes enjeux s'appliquent aux autres communautés linguistiques.

« On a de bons arguments, poursuit le directeur général. De plus en plus de recherches démontrent que les barrières linguistiques ont un impact sur la qualité des soins, que tu sois francophone, allophone, autochtone ou malentendant. Ne pas comprendre les besoins des patients ajoute des coûts. Donner le bon service peut être une question de vie ou de mort. »

L'approche est productive pour les 16 réseaux de la SSF et les 11 collèges et universités membres du Consortium national de formation en santé. Les deux organismes ont obtenu en 2014 un financement d'envergure.

Selon Michel Tremblay, le consortium a justifié auprès des gouvernements la valeur ajoutée de la formation en français en démontrant que « les professionnels bilingues sont capables de servir tout le monde ».

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration des logements 144 et 145, à Tuktoyaktuk

PM017188

- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration des logements 107 et 115

PM017197

- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 16 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration des logements 141 et 143

PM017196

- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 16 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration des logements 22 et 26

PM017190

- Sachs Harbour, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Sachs Harbour.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 10 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez travaillezauGTNO.ca

Agent de développement économique

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Hay River, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 262 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 934 $.

Nº du concours : 12747 **Date limite :** 3 juillet 2015

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, promenade Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1, Téléc. : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Coordonnateur des communications

Société d'investissement et de développement — **Yellowknife, TNO**

Administration centrale

Poste permanent

Le candidat doit pouvoir s'exprimer, lire et écrire de façon exemplaire en anglais et en français.

Le traitement initial est de 37,27 $ l'heure (soit environ 72 677 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12786 **Date limite :** 10 juillet 2015

Orthophoniste

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Division des opérations

Poste permanent

Le traitement varie entre 44,75 $ et 53,44 $ l'heure (soit entre 87 263 $ et 104 208 $ par année environ), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12807 **Date limite :** 29 juillet 2015

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
• Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables.
• Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

L'après-pétrole

Entre déni et peur de l'inconnu

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Le baril stagne à 60 $, les sables bitumineux risquent le rejet, des milliers de postes sont coupés et des milliards d'investissements en suspens. Le changement climatique s'impose comme priorité mondiale. Et maintenant?

« Le pétrole nous a donné une période de croissance économique, mais il n'en reste rien, soutient la professeure retraitée de l'Université de Calgary, Dominique Perron. Les perceptions traditionnelles de l'économie ont à peu près trahi les Canadiens. Le discours marginal sur le climat était ridiculisé et contesté mais il est maintenant devenu central.

« L'Alberta n'est pas en très bonne position, note la chercheuse indépendante. Avant, elle ne tenait même pas compte du climat et maintenant elle est obligée de se défendre. Piégée par la faiblesse de son économie, elle n'a rien sur lequel établir des prévisions. Les directions à prendre sont inconnaissables et invérifiables. Ce qui est assez effrayant. »

L'auteure de *L'Alberta autophage : identités, mythes et discours du pétrole dans l'Ouest canadien* a remporté en mai le prestigieux Prix du Canada 2015 en sciences sociales. Dominique Perron a dressé dans cette œuvre le portrait d'une société qui se mange elle-même, exploitant ses ressources naturelles et humaines jusqu'à la destruction.

« J'ai un doctorat en littérature, sourit-elle, et je lis les portefeuilles en investissement. » Elle veut savoir comment se portent les pétrolières et quels sont leurs appuis gouvernementaux. Elle trouve le discours politique plutôt schizophrénique.

« On ne peut pas d'une main vendre du pétrole et de l'autre réduire les émissions de carbone, propose la chercheuse. On est peut-être en train de parier sur un cheval déjà mort. » Elle donne l'exemple du Québec, qui « a investi plus que toutes les autres provinces réunies dans le pétrole albertain avec la Caisse de dépôt et de placement ».

En effet, la Caisse affiche sur l'indice Nasdaq des investissements de 1,49 milliard dans la société Enbridge, 522 millions auprès de Exxon Mobil_et 514 millions chez Suncor, entre autres. Il y a déjà des pertes, selon Dominique Perron, et la société gestionnaire de 32 régimes de retraite et d'assurance au Québec va reculer doucement.

Le premier ministre Philippe Couillard « jure par ses grands dieux qu'on va réduire le carbone. Mais le gouvernement a mis tellement d'argent dans les pipelines qu'il ne dit pas tout aux Québécois. Le discours public est extrêmement ambigu.

L'analyste du discours de l'énergie, Dominique Perron, (Photo : Fédération des sciences humaines)

« Le Canada, l'Alberta, le Québec, on est à un carrefour, explique-t-elle. Malgré les grandes promesses, la situation ne s'améliore pas. On est en train de gérer des incertitudes – c'est une situation mondiale. Une décroissance est très possible et on sera obligé d'être très innovateurs. Mais nos gouvernements sont-ils capables d'innover? »

Écoles françaises en croissance

À Edmonton, Henri Lemire a l'impression que la vie continue. Le directeur général du Conseil scolaire Centre-Nord, qui compte une école française à Fort McMurray, prévoit une hausse de 300 inscriptions pour septembre prochain. À l'échelle provinciale, une hausse de 12 000 élèves est attendue. « Si beaucoup de monde partait, le ministère le saurait. »

Même son de cloche en Saskatchewan, où le Conseil des écoles fransaskoises prévoit une légère hausse des inscriptions. Le relationniste Claude-Jean Harel « ne croit pas que la chute du pétrole affecte dans l'ensemble les inscriptions ».

Selon les estimations de Statistique Canada, au 31 mars, l'Alberta demeure la province avec la croissance de population la plus élevée, malgré les déboires du pétrole.

Le développement ne ralentit pas encore, selon Henri Lemire. « Cet été en Alberta, il y a énormément de construction à cause de fonds engagés depuis deux ou trois ans. À Edmonton, ce sera l'été le plus occupé dans l'histoire de la ville. Mais il y a une grande inquiétude pour l'an prochain. » Il reconnait que la crise du pétrole s'amplifie.

Dominique Perron est prête à tout. « Si on m'avait prédit que le NPD allait emporter les élections en Alberta, je serais tombée sur le dos. Je pense que les Canadiens sont prêts à entendre d'autres discours et à concevoir un autre type de gouvernement. Les sondages montrent que les gens veulent essayer autre chose. »

La résidente de Nelson (CB) est encouragée par la récente encyclique *Loué sois-tu* du pape François. « Le chef religieux le plus puissant du moment a reconnu qu'il y a de graves injustices environnementales sur la planète. Il consacre la place centrale et difficilement discutable de la problématique du changement climatique. On ne peut plus écarter ce discours du revers de la main. »

Elle s'attend à des élections fédérales captivantes en octobre. « Comme tous les vieux gouvernements, les conservateurs cherchent à s'accrocher. Ils sont prêts à dire n'importe quoi. J'ai l'impression que leur discours ne trouve plus d'écho dans la population. »

Mais la chercheuse demeure pessimiste. « J'ai étudié attentivement depuis des années les lobbys du pétrole et ils sont encore très puissants. » En effet, à l'échelle globale, les investissements gouvernementaux dans l'industrie en 2015 totalisent 5 300 milliards US, selon le Fonds monétaire international.

« Ça montre à quel point on est incapable de penser clairement à ce qui nous arrive. »

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Vente d'un immeuble résidentiel isolé

- Paulatuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services d'établissement de l'avant-métré.

Les offres cachetées doivent parvenir à la Gestionnaire des projets de construction, Bureau de district de Beaufort-Delta, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 107, chemin Mackenzie, bureau 103, Inuvik NT, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 9 JUILLET 2015.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à partir du 8 juin 2015.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :

Kate Smith
Gestionnaire des projets de construction
Téléphone : 867-777-7100
Courriel : kate_smith@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements

PM017183

- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

Territoires du Nord-Ouest Transports

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Construction et entretien des routes de glace du delta du Mackenzie

CT101502

– Inuvik, Tuktoyaktuk et Aklavik, TNO –

Le ministère des Transports est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour assurer la construction et l'entretien des tronçons de route de glace suivants :

1er tronçon : d'Inuvik à la route de glace de Tununuk (Bar-C) – 95 km
2e tronçon : de Tuktoyaktuk à la route de Tununuk (Bar-C) – 95 km
3e tronçon : d'Aklavik à la jonction de la route de glace Aklavik-Tuktoyaktuk – 85 km

Les propositions doivent parvenir à l'administrateur de contrats du bureau des Services partagés de l'approvisionnement d'Inuvik ou de Yellowknife, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 24 JUILLET 2015.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à compter du 23 juin 2015 en écrivant à psstendersinuvik@gov.nt.ca.

Une rencontre avant soumission aura lieu le 6 juillet 2015, à 15 h, au 2e étage de l'immeuble Mack Travel, situé au 149, chemin Mackenzie, à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement (Inuvik)
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-777-7146
Courriel : psstendersinuvik@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

Un déficit migratoire négatif dans plusieurs régions

La migration des jeunes francophones

Alex Antonacci (Francopresse)

Une étude de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML) révèle que 34 des 63 régions à présence francophone au Canada comptent un solde migratoire négatif.

Les jeunes Canadiens francophones ont tendance à s'exiler énormément. Malgré le fait que cette mobilité est souhaitable dans le développement individuel d'un jeune, leurs départs ont un impact direct sur la croissance des régions à présence francophone au Canada.

L'étude qui s'est intéressée aux jeunes âgés de 17 à 35 ans a permis d'identifier certaines régions où la migration est un problème. Parmi les 34 régions du pays qui se retrouvent dans le négatif, 14 sont de l'Atlantique, 12 de l'Ontario et huit autres de l'Ouest.

Il est toutefois important de souligner que les soldes migratoires sont positifs dans toutes les régions de la Colombie-Britannique ainsi que dans les territoires. Quant aux trois régions à présence francophone de l'Île-du-Prince-Édouard, tous, sont dans le négatif.

Un problème plus rural qu'urbain

L'étude a pu être réalisée grâce à un sondage en ligne où plus de 300 intervenants francophones en situation minoritaire ont répondu. Ces derniers sont tous concernés par les migrations des jeunes.

La grande majorité (81 %) des répondants provenant des milieux ruraux jugent que la population francophone est en déclin dans leur région.

Le phénomène est différent en milieu urbain alors que moins de la moitié (41 %) des répondants du milieu croient que la population francophone est en déclin. Un bon nombre (34 %) jugent qu'elle est même en croissance.

L'étude a pu déterminer que les gens quittent majoritairement les milieux ruraux afin d'améliorer leurs perspectives d'avenir et leur qualité de vie en général tout simplement.

Des solutions possibles?

La poursuite des études postsecondaires, le travail et l'attrait des centres urbains sont les raisons principales de la migration des jeunes. Les organismes et les gouvernements devraient-ils tenter de maintenir les jeunes dans leur région, voire peut-être rapatrier ceux qui sont déjà partis? Seulement 35 % des répondants du sondage croient qu'il faut freiner les départs des jeunes. Le rapport de l'ICRML constate que les régions doivent plutôt se donner des objectifs afin de satisfaire à leurs propres besoins spécifiques.

Les régions ont tous leurs propres enjeux et leurs besoins varient d'une à l'autre. Selon le sondage, 85 % des répondants du milieu urbain pensent qu'ils doivent intervenir en facilitant l'accueil et l'établissement des jeunes francophones dans la région. Attirer de nouveaux immigrants francophones s'est aussi retrouvé parmi les solutions envisageables.

Du côté rural, plus de 80 % favorisent le retour des jeunes francophones qui ont quitté la région.

Vous devez téléphoner au GTNO?

Le système téléphonique en usage dans les bureaux gouvernementaux de Yellowknife change pour mieux vous servir.

- Vous pourrez communiquer avec le personnel des services dont vous avez besoin en composant moins de numéros.
- Vous pourrez joindre les employés en composant leur numéro de poste.
- Vos appels seront redirigés par un système d'assistance vocale.

Les numéros de Yellowknife changeront au cours de la prochaine année.

Les premiers ministères touchés par le changement sont le ministère des Travaux publics et des Services, le ministère de la Santé et des Services sociaux, et le ministère des Transports.

Vous cherchez un numéro de téléphone?

- Standard téléphonique du GTNO : 867 767 9000
- www.gov.nt.ca/rdirectory

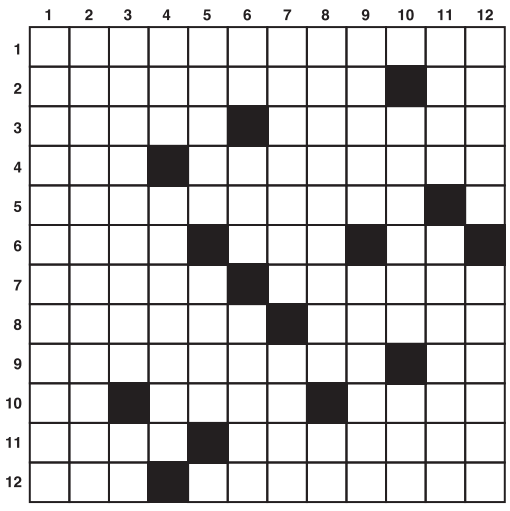
La plupart des numéros connus du public demeureront opérationnels pendant la période de transition.

Pour en savoir plus:
www.pws.gov.nt.ca/projects/phones.htm

Territoires du Nord-Ouest

MOTS CROISÉS

Nº 380



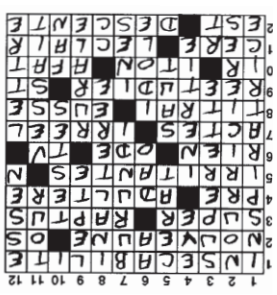
HORIZONTALEMENT

1- Caractère de ce qui ne peut être partagé.
2- Qui vient de naître. – Difficulté.
3- Formidable. – Comportement paroxystique.
4- Prairie. – Infidèle.
5- Énervantes.
6- Bagatelle. – Poème. – Une lettre les sépare.
7- Élans spirituels. – Qui paraît en dehors de la réalité.
8- Déterminai le titre d'un alliage. – Du verbe «avoir».
9- Reconsidérer. – Se suivent.
10- Infinitif. – Affluent de l'Eure. – Auxiliaire féminin de l'armée de terre.
11- Rivière d'Auvergne. – Violoniste français (1697-1764).
12- Existe. – Tuyau d'évacuation des eaux.

VERTICALEMENT

1- Femme qui inspire un artiste.
2- Mères adoptives.
3- Magasin d'alimentation. – Une lettre les sépare.
4- Prénom féminin. – Manque d'énergie.
5- Onguent à base de cire et d'huile. – Cascade.
6- Doublée. – Principe suprême et impersonnel d'ordre et d'unité du cosmos. – Vedette de la chanson.
7- État d'Afrique. – Prénom féminin.
8- Qui n'a subi aucune altération. – Doublée.
9- Larve du trombidion. – Qui concerne les paysans.
10- Fais ton testament. – Admirateur enthousiaste de quelqu'un.
11- Rang successif. – Lâchait une émission de gaz fétides.
12- Ville d'Allemagne. – Document officiel ou privé.

RÉPONSE DU Nº 380



Horoscope

SEMAINE DU 5 AU 11 JUILLET 2015

Signes chanceux de la semaine : Cancer, Lion et Vierge

Bélier

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Bien installé dans le confort de votre foyer, vous aurez envie de rêver et de relaxer, tout simplement. Pourquoi ne pas écouter quelques bons films qui vous permettront de vous évader et de vraiment décrocher?

Taureau

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Vous ne manquerez certainement pas de conversation, mais il vous sera plus difficile d'en contrôler le sujet. Vous vous laisserez aller à des confidences personnelles que vous auriez probablement préféré garder secrètes.

Gémeaux

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous savez très bien que des matériaux de qualité pour les rénovations de votre maison ne sont pas seulement du luxe, mais aussi un investissement. N'ayez pas peur d'effectuer des changements dans la maison afin qu'elle soit à votre goût.

Cancer

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Au cours d'un voyage, d'une conférence, d'une formation ou même d'une thérapie, vous pourriez faire la rencontre d'une personne qui saura vous captiver et vous faire vivre certaines émotions que vous aviez enfouies.

Lion

LION (24 juillet - 23 août)
Vous n'avez pas l'intention de vous contenter d'un petit « je t'aime »; il vous en faudra beaucoup plus de la part de votre amoureux pour vous faire rêver. Il vous fera d'ailleurs vivre quelque chose de très romantique.

Vierge

Balance

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Les vacances s'amorcent? Qu'est-ce qui vous oblige à rester chez vous? En famille ou avec des amis, vous pourriez planifier un voyage à l'étranger ou parcourir plusieurs centaines de kilomètres afin de vous dépayser complètement.

Scorpion

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
La maison et les finances sont souvent sources de soucis, ce qui n'améliore en rien votre relation amoureuse. Il faudra essayer de trouver un autre sujet de conversation pour calmer les tensions.

Sagittaire

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Le ménage est une corvée embêtante que vous remettrez à plus tard, au risque de manquer de temps. Au travail, vos idées de génie rapporteront gros, en autant que vous sachiez bien les communiquer.

Capricorne

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous ressentirez le besoin d'améliorer la sécurité de votre maison. Vous passerez aux actes en vous faisant installer un système d'alarme et de meilleurs verrous, pour avoir l'esprit tranquille.

Verseau

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Votre impulsivité pourrait être difficile à gérer. Au travail, vous gravirez les échelons à la vitesse de la lumière, mais ce ne sera qu'une fois au sommet que vous réaliserez l'ampleur des responsabilités.

Poissons

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
La maison, la famille et les projets coûtent cher en cette période de l'année. Les vacances approchent et vous voudrez que tout soit prêt pour vous permettre de vous reposer sans le moindre souci.